

CASO®
DESIGN

Инструкция по эксплуатации
Су-вид (Sous-Vide) SV200



Артикульный номер: 1308



Braukmann GmbH (Браукманн ГмбХ)

Райффайзенштрассе 9

59757 Арнсберг, Германия

Международная горячая линия:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

Электронная почта: kundenservice@caso-germany.de

Интернет: www.caso-germany.de

Номер документа: 1308 17-11-2016

Самую актуальную версию инструкции по эксплуатации
можно найти также на нашем сайте:

Возможны опечатки

© 2016 Braukmann GmbH

1	Инструкция по эксплуатации	5
2	Общие положения.....	5
2.1	Информация в отношении данной инструкции	5
2.2	Предупредительные указания.....	5
2.3	Ограничение ответственности	6
2.4	Охрана авторских прав	6
3	Безопасность	7
3.1	Применение в соответствии с назначением	7
4	Общие указания по технике безопасности	7
4.1	Источники опасности	8
4.1.1	Опасность ожога!	8
4.1.2	Пожароопасность.....	9
4.1.3	Опасность, связанная с электрическим током.....	9
5	Ввод в эксплуатацию.....	10
5.1	Указания по безопасности.....	10
5.2	Объем поставки и осмотр после транспортировки.....	10
5.3	Распаковка	10
5.4	Утилизация упаковки.....	11
6	Установка	11
6.1	Требования к месту установки	11
6.2	Подключение электропитания.....	11
6.3	Удлинительный кабель	12
7	Устройство и работа	13
7.1	Элементы управления	14
7.2	Паспортная табличка.....	14
8	Управление и эксплуатация.....	15
8.1	Приготовление по технологии Су-вид	15
9	Хранение SV200.....	16
9.1	Очистка и уход.....	16
9.2	Указания по безопасности.....	16
9.3	Техническое обслуживание и очистка:	17
10	Устранение неисправностей	17
10.1	Указания по безопасности	17
10.2	Устранение неисправностей	17
10.3	Причины неисправностей и их устранение.....	17

11	Утилизация старого прибора	18
12	Гарантия	20
13	Технические характеристики	20

1 Инструкция по эксплуатации

2 Общие положения

Прочитайте содержащуюся здесь информацию для быстрого ознакомления с прибором, чтобы Вы могли использовать его функции в полном объеме.

Ваш прибор прослужит Вам многие годы, если Вы будете обращаться с ним и ухаживать за ним надлежащим образом.

Мы желаем Вам испытать много радости при использовании прибора.

2.1 Информация в отношении данной инструкции

Эта инструкция по эксплуатации является составной частью SV200 (называемого далее Прибор) и дает важные указания по введению в эксплуатацию, безопасности, надлежащему применению прибора и уходу за ним.

Инструкция по эксплуатации должна быть всегда поблизости от прибора. Ее должны прочитать и соблюдать все, кто осуществляет:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку

прибора.

Сохраняйте эту инструкцию по эксплуатации и передавайте ее вместе с прибором его следующим владельцам.

2.2 Предупредительные указания

В данной инструкции используются следующие предупредительные указания:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Предупредительное указание данной степени опасности означает угрожающую опасную ситуацию.

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это приведет к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать смерти или нанесения тяжелых травм людям.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупредительное указание данной степени опасности означает возможную опасную ситуацию.

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать нанесения тяжелых травм людям.

▲ ОСТОРОЖНО

Предупредительное указание данной степени опасности означает возможную опасную ситуацию.

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к легким травмам или травмам умеренной тяжести.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать нанесения тяжелых травм людям.

ИНФОРМАЦИЯ

Указание означает дополнительную информацию, которая облегчает работу с прибором.

2.3 Ограничение ответственности

Вся техническая информация, все данные и указания по установке, эксплуатации и уходу, содержащиеся в данной инструкции, соответствуют актуальному уровню по состоянию на день сдачи в набор и даются с учетом нашего прежнего опыта и знаний с должной компетенцией. На указанных сведениях, рисунках и описаниях в данной инструкции не могут основываться никакие претензии. Изготовитель не берет на себя ответственности за повреждения, возникшие из-за:

- Несоблюдения инструкции
- Применения не по назначению
- Неквалифицированного ремонта
- Технических изменений, модификаций прибора
- Использования не разрешенных к применению запасных частей.

Модификации прибора не рекомендуются, и на них гарантия не распространяется. Переводы выполнены с должной компетенцией. Мы не берем на себя ответственности за ошибки при переводе, даже если перевод выполнялся нами или по нашему заказу. Обязательным остается первоначальный текст на немецком языке.

2.4 Охрана авторских прав

Авторские права на эту документацию защищены.

Все права, также право на копирование фотомеханическим способом, тиражирование и распространение с помощью специальных методов (например, обработка данных, носители данных и сети данных), даже частично, принадлежат компании Braukmann GmbH.

Мы оставляем за собой право на изменение содержания и технические изменения.

3 Безопасность

В этой главе содержатся важные указания по безопасности при обращении с прибором. Этот прибор соответствует установленным нормам безопасности. Но ненадлежащее использование может привести к нанесению ущерба прибору и людям.

3.1 Применение в соответствии с назначением

Данный прибор предназначен только для бытового использования внутри помещения для приготовления пищи по технологии Су-вид (Sous Vide). Иное использование или использование, выходящее за рамки описанного, считается ненадлежащим использованием.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за ненадлежащего применения!

При ненадлежащем применении и/или использовании другого рода от прибора может исходить опасность.

- ▶ Прибор следует использоваться только в соответствии с назначением.
- ▶ Следует соблюдать порядок выполнения действий, описанный в данной инструкции по эксплуатации.

Претензии любого вида, связанные с повреждениями вследствие ненадлежащего применения, исключены. Риск несет только пользователь.

4 Общие указания по технике безопасности

ИНФОРМАЦИЯ

Для безопасного обращения с прибором соблюдайте следующие общие инструкции по технике безопасности:

- ▶ Перед применением проверьте прибор на наличие видимых повреждений. Не используйте поврежденный прибор.
- ▶ При повреждении электрического кабеля для подключения прибора специальный кабель должен монтировать только специалист, имеющий авторизацию изготовителя, чтобы избежать опасностей.
- ▶ Этот прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с умственными, сенсорными или физическими недостатками только в том случае, если они обучены безопасной работе с прибором и понимают возможные опасности.
- ▶ Не разрешайте детям играть с прибором.
- ▶ Детям разрешается заниматься очисткой и техническим обслуживанием прибора только в том случае, если они старше 8 лет и находятся под присмотром.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Держите прибор и его кабель в месте, не доступном для детей младше 8 лет.
- ▶ Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным персоналом, прошедшим обучение у изготовителя. Из-за ненадлежащего ремонта могут возникать значительные риски для пользователя.
- ▶ Ремонт прибора в течение срока гарантии может выполняться только сервисной службой, авторизованной изготовителем, в противном случае претензии по гарантии в отношении последующих повреждений не принимаются.
- ▶ Дефектные детали можно заменять только оригинальными запчастями.
- ▶ Во время работы не оставляйте прибор без присмотра.
- ▶ Во время работы не оставляйте прибор без присмотра.
- ▶ Не тяните за кабель и не переносите прибор, держа его за кабель.
- ▶ Перед использованием полностью разматывайте кабель.
- ▶ Прибор нельзя мыть в посудомоечной машине.
- ▶ Прибор можно ставить только вертикально в варочную емкость.
- ▶ Прибор можно использовать только для нагрева питьевой воды. В противном случае прибор может быть поврежден.
- ▶ Обращайте внимание на маркировку минимального и максимального уровня воды. В противном случае прибор может быть поврежден.
- ▶ Во время работы прибора не передвигайте варочную емкость.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Во время работы прибора не вынимайте его из варочной емкости.

4.1 Источники опасности

4.1.1 Опасность ожога!

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не касайтесь горячих поверхностей. Во время работы и после нее прибор очень горячий. Нагретая вода также очень горячая. Опасность ожога!

- ▶ Прибор во время работы нагревается. Дайте прибору остыть, прежде чем мыть его или прикасаться к нему. Не касайтесь нагретого металла.
- ▶ Если прибор находится в нагретом состоянии, прикасайтесь только к элементам управления.
- ▶ Горячий прибор, а также нагретая варочная емкость, горячая вода и пар могут послужить причиной ожогов. Обращайтесь с ними осторожно. Используйте кухонные прихватки и кухонные перчатки, если вы хотите подвинуть варочную емкость.

- ▶ Касайтесь разогретого (вакуумированного) продукта или вынимайте его только с помощью жаропрочных сервировочных щипцов или тому подобного.

4.1.2 Пожароопасность

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При ненадлежащем применении прибора существует опасность возгорания. Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасности возгорания:

- ▶ Не ставьте прибор поблизости от горючих материалов.
- ▶ Держите прибор вдали от возможных источников тепла (газ, ток, горелка, отапливаемая печь).
- ▶ Следите за тем, чтобы кабель не касался горячего прибора.
- ▶ Не накрывайте прибор пленкой или полотенцами.

4.1.3 Опасность, связанная с электрическим током

▲ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни от электрического тока!

При контакте с находящимися под напряжением проводами или деталями существует опасность для жизни!

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасности повреждения электрическим током.

- ▶ При повреждении электрического кабеля для подключения прибора специальный кабель должен монтировать только специалист, имеющий авторизацию изготовителя, чтобы избежать опасностей.
- ▶ Не пользуйтесь прибором, если повреждены электрический кабель или вилка, если прибор работает ненадлежащим образом или если его повредили или уронили. Если электрический кабель или штепсельная вилка повреждены, они должны быть заменены изготовителем или его сервисной службой или лицом, имеющим такую же квалификацию.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При касании находящихся под напряжением соединений и/или изменении механической и электрической конструкции существует опасность удара током. Кроме того, могут появиться нарушения в работе прибора.
- ▶ Никогда не трогайте прибор и штепсельную вилку мокрыми руками.
- ▶ Не помещайте никакие предметы в отверстия прибора. При касании находящихся под напряжением соединений существует опасность удара электрическим током.
- ▶ Вынимайте вилку из розетки, если прибор не используется, а также перед его очисткой.

- ▶ Никогда не погружайте элементы управления прибора в жидкости. Держите кабель прибора вдали от воды. Погружайте в воду только нагревательный элемент прибора. При наполнении варочной емкости обращайте внимание на отметки на приборе для минимального и максимального уровня воды.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- ▶ Если весь прибор и/или элемент управления попал в воду, выньте вилку из розетки и отправьте прибор в сервисную службу. Внимание: Опасность удара электрическим током!

5 Ввод в эксплуатацию

В этой главе содержатся важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

5.1 Указания по безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

При вводе прибора в эксплуатацию может быть нанесен ущерб людям и предметам!

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасностей:

- ▶ Упаковочные материалы не предназначены для игры. Существует опасность задохнуться.

5.2 Объем поставки и осмотр после транспортировки

Стандартно прибор поставляется со следующими компонентами:

- Прибор для приготовления по технологии Су-вид SV200
- Инструкция по эксплуатации

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и наличия видимых повреждений.
- ▶ Сразу сообщите экспедитору, страховой компании и поставщику о неполной поставке или повреждениях вследствие неудовлетворительной упаковки или транспортировки.

5.3 Распаковка

Для распаковки прибора выньте его из коробки и удалите упаковочный материал.

5.4 Утилизация упаковки



Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбираются с учетом экологичности и техники утилизации и поэтому могут подвергаться вторичному использованию.

Возврат упаковки в круговорот материалов экономит сырье и сокращает отходы. Утилизируйте упаковочные материалы, которые больше не используются, в сборных пунктах для системы утилизации "Зеленая точка".

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Если возможно, сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного периода прибора, чтобы в гарантийном случае снова можно было упаковать прибор надлежащим образом.

6 Установка

6.1 Требования к месту установки

Для надежной и безупречной работы прибора место установки должно выполнять следующие условия:

- Закрепите прибор с помощью предусмотренного для этого крепления на жаропрочной варочной емкости.
- Жаропрочную варочную емкость следует устанавливать на прочное, ровное, горизонтальное и жаропрочное основание. Несущая способность основания должна быть рассчитана на вес варочной емкости с прибором и наполнением водой и самого тяжелого из предполагаемых продуктов.
- Никогда не передвигайте SV200 и варочную емкость во время работы прибора.
- Не устанавливайте прибор в горячей, мокрой или очень влажной среде или поблизости от горючего материала.
- Прибор не должен соприкасаться с горячими поверхностями.
- Розетка должна быть легкодоступна, чтобы при необходимости электрический кабель можно было легко вытащить из розетки.
- Установка прибора в нестационарных местах установки может проводиться только специализированными предприятиями/специалистами, если эти места удовлетворяют условиям безопасного использования этого прибора.

6.2 Подключение электропитания

Для безопасной и безупречной работы прибора при подключении электропитания следует соблюдать следующие указания:

- Перед подключением прибора сравните характеристики подключения (напряжение и частота) на паспортной табличке прибора с характеристиками Вашей электросети. Эти характеристики должны

совпадать, чтобы избежать повреждения прибора. В сомнительном случае проконсультируйтесь с электриком.

- Розетка должна быть защищена защитным автоматом 16А.
 - Применение многоконтактного штепселя или сетевых разветвителей из-за связанной с ними пожароопасности запрещено.
 - Убедитесь, что электрический кабель не поврежден и не проложен над или под прибором или над горячими поверхностями и/или поверхностями с острыми кромками.
 - Электрическая безопасность прибора обеспечивается только в том случае, если он подключен к смонтированной в соответствии с предписаниями цепи защиты. Эксплуатация от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнений поручите проверить внутреннюю электропроводку электрику.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие отсутствия или прерывания защитного провода.

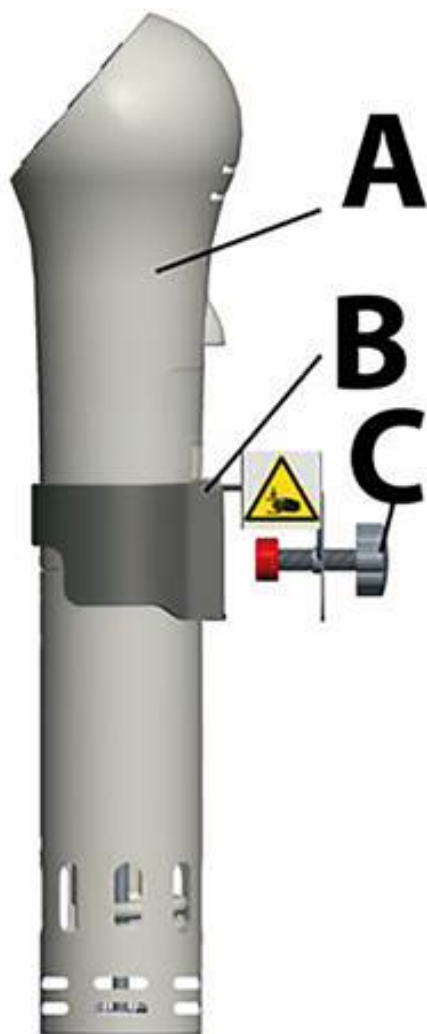
6.3 Удлинительный кабель

Если используется удлинительный кабель:

- ▶ Электрическая номинальная мощность удлинительного кабеля должна быть не меньше электрической мощности прибора.
- ▶ Кабель должен быть расположен таким образом, чтобы он не находился над рабочей поверхностью или над столом. Проследите, чтобы дети не могли потянуть за кабель или споткнуться об него.

7 Устройство и работа

В этой главе содержатся важные указания по устройству и работе прибора.



Разместите крепление (В) на краю варочной емкости и закрепите его с помощью винта (С).

Только после этого вставьте прибор в крепление.

Налейте в варочную емкость воду, обратите внимание на маркировки на приборе для минимального и максимального уровня воды.

Только после этого вставьте вилку в розетку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность заземления!



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время работы прибора по возможности восполняйте испарившуюся воду, чтобы уровень воды не доходил до минимального уровня в соответствии с маркировкой. В противном случае прибор может быть поврежден.

► Варочную емкость нельзя закрывать крышкой.

► Используйте варочную емкость объемом 6-19 л.



7.1 Элементы управления



Активирование прибора и начало процесса нагрева/приготовления.
Прерывание процесса нагрева/приготовления.



Изменение настроек. Подержите кнопку „M“ нажатой в течение 5 секунд, чтобы переключать диапазоны температуры в градусах Цельсия (CELSIUS) и Фаренгейта (FAHRENHEIT).



Повышение/снижение установленного значения температуры или времени.

7.2 Паспортная табличка

Паспортная табличка с указанием параметров подключения и мощности находится с обратной стороны прибора.

8 Управление и эксплуатация

В этой главе содержатся важные указания по обслуживанию прибора. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

8.1 Приготовление по технологии Су-вид


Готовьте в щадящем режиме в вакуумном пакете. Продукты питания готовятся в собственном соку и становятся особенно нежными и вкусными.

1. Вставьте вилку в розетку. Загорается светодиодный индикатор,




удерживайте в течение 5 секунд кнопку . Дисплей загорается.



2. Нажмите кнопку . После этого вы можете изменить настройки прибора.



3. С помощью  установите сначала температуру в диапазоне


45 – 90 ° C с шагом изменения 0,1 ° C. Подтвердите нажатием .

4. Потом установите время от 00:10 минут до 72:00 часов. Минимальное время 10 минут.

00:10 – 2:00 с шагом 1 минута.

2:00 – 72:00 с шагом 5 минут.



Потом нажмите , чтобы начать процесс нагрева. При достижении установленной температуры прибор подает звуковой сигнал. После этого поместите в варочную емкость продукты в вакуумированном пакете. При необходимости положите груз на вакуумированный пакет.

Прибор начинает отсчитывать в обратном порядке установленное время и снова подает сигнал по истечении установленного времени.

Вы можете в любой момент прервать процесс приготовления с помощью



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Опасность обвариться! Вынимайте продукты осторожно.

- ▶ Если после включения прибор показывает на светодиодной индикации символ E1, хотя уровень воды выше минимального уровня, добавьте в воду немного соли и хорошо перемешайте.

9 Хранение SV200

Храните прибор на ровном и устойчивом месте, в месте, недоступном для детей.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Выключите прибор после использования. Так вы избежите ненужного расхода энергии и обеспечите свою безопасность.
- ▶ Если в течение продолжительного времени вы не будете пользоваться прибором, мы рекомендуем вынимать вилку из розетки.

9.1 Очистка и уход

В этой главе содержатся важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Соблюдайте указания, чтобы избежать повреждений прибора из-за неправильной очистки.

Регулярно производите очистку прибора, по крайней мере, после каждого 25-го использования.

Поместите прибор в емкость для приготовления пищи и установите так, чтобы он был погружен в воду чуть ниже отметки MAX в смесь 2/3 воды и 1/3 уксуса. Установите температуру до 45 ° C и нагревайте не менее 1 часа. Затем тщательно очистите часть устройства, которое соприкасалось с водой под проточной водой, а затем высушите.

9.2 Указания по безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Обратите внимание на следующие указания по технике безопасности, прежде чем Вы начнете чистить прибор:

- ▶ Прибор следует регулярно чистить и постоянно удалять остатки продуктов. Если прибор не поддерживается в чистом состоянии, то это отрицательно влияет на срок его эксплуатации и может привести к опасному состоянию прибора.
- ▶ Перед очисткой выключите прибор и вытащите вилку из розетки.
- ▶ Очищайте прибор после использования, как только он остынет. Слишком долгое ожидание излишне затрудняет очистку и в исключительных случаях делает ее невозможной. При определенных обстоятельствах слишком сильные загрязнения могут повредить прибор.
- ▶ Если в прибор попадет влага, то могут быть повреждены электронные элементы. Следите за тем, чтобы во внутрь прибора (элемента управления) не попала жидкость.

- ▶ Прибор нельзя мыть в посудомоечной машине.
- ▶ Никогда не погружайте элементы управления прибора в жидкости.
- ▶ Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства и растворители.
- ▶ Не пытайтесь удалить стойкие загрязнения с помощью жестких предметов.
- ▶ Тщательно высушите прибор, прежде чем его снова использовать.

9.3 Техническое обслуживание и очистка:

Дайте прибору остыть, прежде чем мыть его.

Выньте прибор из кастрюли и тщательно его высушите мягким полотенцем. Потом для дальнейшего высыхания положите его на мягкое полотенце, чтобы нагревательный элемент мог высохнуть также изнутри.

10 Устранение неисправностей

В этой главе содержатся важные указания по локализации и устранению неисправностей. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

10.1 Указания по безопасности

▲ ОПАСНОСТЬ

- ▶ Ремонт электроприборов должен выполняться только специалистами, прошедшими обучение у изготовителя.
- ▶ Из-за ненадлежащего ремонта могут возникать значительные риски для пользователя и повреждения прибора.

10.2 Устранение неисправностей

Прибор не работает.

1. Проверьте кабель, прочно ли он подключен к розетке.
2. Проверьте кабель на наличие повреждений.
3. Проверьте, работает ли розетка при подключении к ней другого прибора.

10.3 Причины неисправностей и их устранение

Следующая таблица помогает при локализации и устранении мелких неисправностей.

Цифровая индикация загорается, но прибор не начинает программу варки и показывает код ошибки:

Код ошибки	Возможные причины	Решение
E1	1. Кастрюля пустая.	Долейте чистую воду, чтобы ее

		уровень был выше отметки минимального уровня "MIN".
	2. Слишком мало воды.	Долейте чистую воду, чтобы ее уровень был выше отметки минимального уровня "MIN".
	3. Кастрюля с прибором неправильно размещены на столе.	Прибор установить на плоскую поверхность.
	4. Ошибка в электронике.	Обратитесь, пожалуйста, в сервисную службу.
E4	Сработала защита от перегрева.	Если в кастрюле находится слишком мало воды и, возможно, не правильно работает датчик минимального уровня воды, срабатывает защита от перегрева / защита "Недостаточно воды". Выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть. Долейте достаточное количество воды и снова вставьте вилку в розетку.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- ▶ Если весь прибор и/или элемент управления попал в воду, выньте вилку из розетки и обратитесь в сервисную службу. Внимание: Опасность удара электрическим током!

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Если Вы с помощью описанных выше шагов не можете решить проблему, обратитесь, пожалуйста, в сервисную службу.

11 Утилизация старого прибора

Электрические и электронные старые приборы содержат еще много ценных материалов, которые можно повторно использовать. Но они содержат также и вредные вещества, которые были необходимы для их работы и безопасности.

В остаточных отходах или при неправильной обработке они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде.

Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте Ваш старый прибор в мусор.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Используйте организованные в Вашем населенном пункте сборные пункты для сдачи и утилизации электрических и электронных старых приборов. При необходимости получите информацию в Вашей ратуше, службе вывоза мусора или у продавца.



- ▶ Позаботьтесь о том, чтобы Ваш старый прибор до вывоза хранился в недоступном для детей месте.

12 Гарантия

Для этого продукта мы берем на себя гарантию за недостатки, обусловленные ошибками при изготовлении или дефектами материалов, в течение 24 месяцев с даты продажи.

13 Технические характеристики

Прибор	Прибор для приготовления по технологии Су-вид
Название	SV200
Арт. номер	1308
Параметры подключения	220-240 В, 50/60 Гц
<input type="checkbox"/> Потребляемая мощность:	800 Вт
Емкость	6-19 л
Наружные размеры	Высота 37,8 см, длина кабеля 85 см Диаметр внизу 6 см Диаметр вверху 9 см
Вес	0,923 кг